

**mediclinics**  
www.mediclinics.com

**HAND DRYERS**

SECADORA DE MANOS HAND DRYERS SÉCHE-MAINS HÄNDETROCKNER SECADOR  
DE MÃOS ASCIUGAMANI СУШИЛАКДЛЯРУК ΣΤΕΓΝΩΤΗΡΑΣ ΧΕΡΙΩΝ مجففات الأيدي

**M88 / M88A / M89A / M89AC / M89ACS**



02 / 08 / 07

**MANUAL DE INSTALACIÓN Y UTILIZACIÓN**  
**INSTALLATION AND OPERATING MANUAL**  
**MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION**  
**MONTAGE-UND BENUTZERHANDBUCH**  
**MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO**  
**MANUALE DI INSTALLAZIONE E D'USO**

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**

**دليل التركيب والتشغيل**

**SPAIN**  
**MEDICLINICS, S.A.**  
Industria, 54  
E-08025 BARCELONA  
Tel.: +34 93 446 47 00  
Fax: +34 93 348 10 39  
info@mediclinics.com  
www.mediclinics.com



INSTALACIÓN

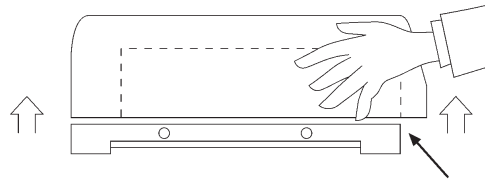
التركيب

Desmontaje para instalación

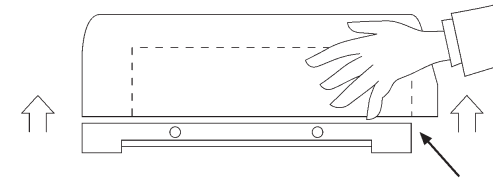
إخراج الأجزاء من العبوة لتركيب الجهاز

- El secador se suministra con la carcasa montada a presión, sin atornillar.
- Los 4 tornillos de fijación se suministran en la bolsa de plástico conjuntamente con los tacos y tirafondos.
- Retirar la carcasa verticalmente de la base de la máquina con la precaución de:
  - No dañar componentes internos.
  - No dañar la carcasa. Recomendamos apoyarla en una superficie plana y con la parte vista hacia arriba o encima de un paño.

- المجفف مزود بغطاء يتم تركيبه بالضغط دون الحاجة لتثبيتته بمسامير.
- يوجد ٤ مسامير قلاووظ داخل كيس من البلاستيك مع صواميل وخوابير التثبيت.
- انزع الغطاء بشكل رأسي من قاعدة ارتكاز الجهاز، وذلك بحذر شديد لتجنب:
  - إتلاف المكونات الداخلية.
  - إتلاف الغطاء. ينصح بوضع الجهاز على سطح منبسط مع جعل الجزء المرني لأعلى أو فوق قطعة من القماش.



PRECAUCIÓN: No dañar los sensores IR en los modelos automáticos.



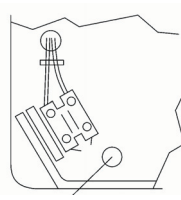
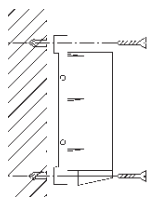
تنبيه: لا تلحق ضرراً بالمستشعرات الخاصة بالأشعة تحت الحمراء في الطرازات الأوتوماتيكية

Montaje

التركيب

- Efectuar el montaje por canalización posterior.
- Pasar el conducto eléctrico a través del agujero situado al lado de la regleta.
- Para la fijación del secador en la pared utilizar la plantilla suministrada.
- Efectuar 4 taladros de Ø 8 mm, con la precaución de limpiar los agujeros del polvo resultante.
- Atornillar firmemente la base en la pared, mediante un destornillador de punta plana de 6 -7 mm.
- Conectar el cable eléctrico a la regleta y atornillar firmemente.

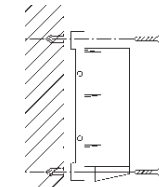
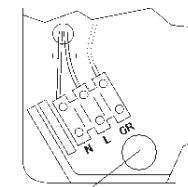
- ثبت الجهاز من خلال محاذاة القنوات الخلفية.
- أدخل السلك الكهربائي في الثقب المجاور لمسامير توصيل التيار الكهربائي.
- استخدم المنقب المزود به الجهاز لتثبيت المجفف على الحائط.
- قم بعمل ٤ ثقوب بقطر يبلغ ٨ ملم (١٦/٥ بوصة) واحرص على تنظيف آثار التراب من الثقوب.
- ثبت القاعدة في الحائط جيداً مستخدماً مفكاً عادياً يبلغ قطره ٦-٧ ملم (٤/١ بوصة)
- قم بتوصيل السلك الكهربائي بمسامير توصيل التيار الكهربائي في الجهاز. قم بتثبيت المسامير القلاووظ الثلاثة جيداً.



Agujero entrada conducto eléctrico.

El aparato debe ser manipulado sólo por un técnico autorizado.

**ATENCIÓN:** Al desmontar la carcasa, partes activas del aparato quedan accesibles.



قم بعمل ثقب لإدخال الأنبوب الكهربائي.

Se deben prever medios de desconexión de la red de alimentación, con una separación de contacto de al menos 3 mm en todos los polos. Dichos medios de desconexión deben ser incorporados a la instalación fija.

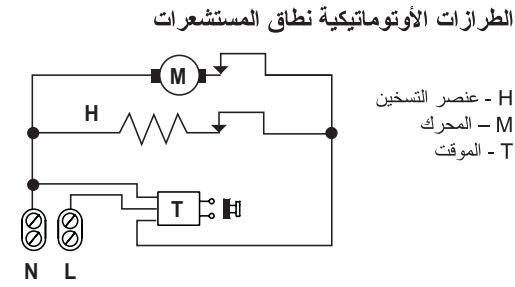
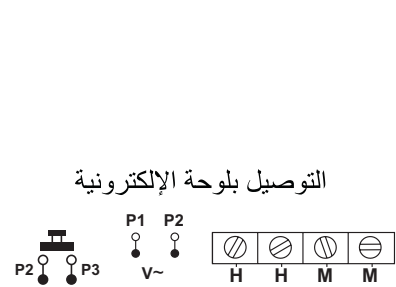
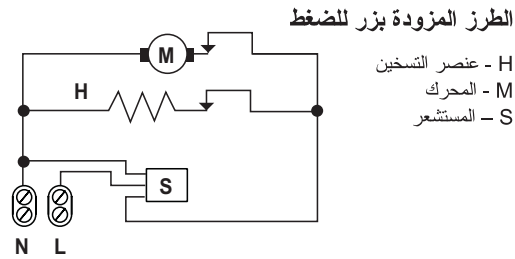
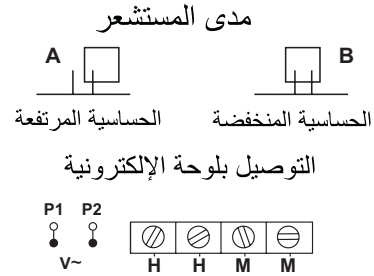
يجب ألا يتم التعامل مع الجهاز إلا من قبل فني معتمد.  
تحذير: يمكن الوصول إلى الجزء الكهربائي والأجزاء المعزولة الأساسية عندما تقوم بفك الغطاء.

Durante el proceso de instalación deben ser consideradas las áreas de protección según Norma VDE 0100. El aparato secamanos debe ser instalado únicamente sobre una superficie cerrada (pared, tabique o similar)

يجب استخدام المواد المانعة للتوصيل والعوازل بسمك لا يقل عن ٣ ملم (٠,١٢ بوصة) عند تثبيت الأسلاك.

أثناء عملية التركيب، يجب التفكير في مجالات الحماية حسب نموذج VDE 0100.  
يجب أن يتم تركيب مجفف اليدين على سطح مصمت (حائط أو جدار فاصل أو ما شابه)

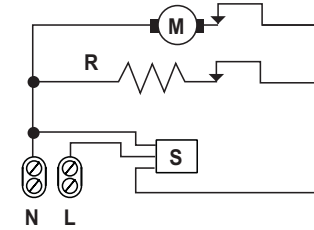
مخطط الأسلاك



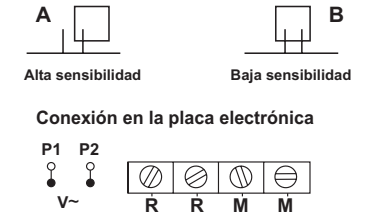
ESQUEMA ELÉCTRICO

Modelos automáticos

R - Resistencia  
M - Motor  
S - Sensor

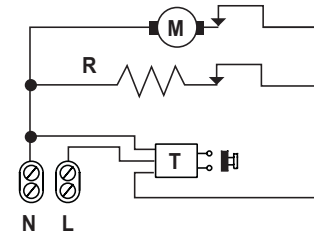


JUMPER DE SENSIBILIDAD

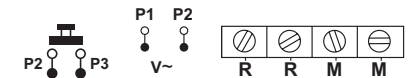


Modelos con pulsador

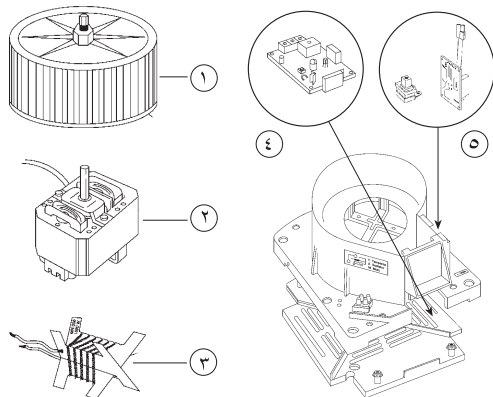
R - Resistencia  
M - Motor  
T - Temporizador



Conexión temporizador



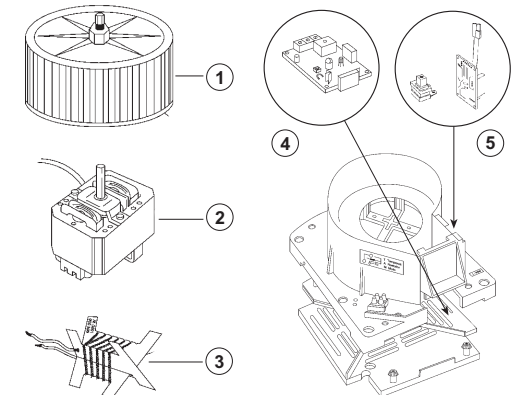
قائمة أعطال الأجزاء الرئيسية



رمز RC92777	١	عجلة المروحة
رمز RC92239	٢	المحرك
رمز RC92237	٣	عنصر التسخين
رمز RC92710	٤	المستشعر
رمز RC92725	٥	الموقت

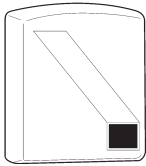
DESPIECE BÁSICO

Turbina	1	Cód. RC92777
Motor	2	Cód. RC92239
Resistencia	3	Cód. RC92237
Sensor	4	Cód. RC92710
Temporizador	5	Cód. RC92725



ESPAÑOL

MODO DE EMPLEO



Pulsador



Sensor



Para obtener un buen secado de las manos es aconsejable un buen aclarado de las mismas, eliminando los restos de jabón.

Modelos pulsador:

Pulsar el botón de accionamiento. A continuación aproximar las manos a la salida de aire y frotarlas. Ir retirando paulatinamente las manos hasta una distancia aproximada de 10 - 15 cm.

El secamanos actúa durante 45 segundos, tras los cuales se detendrá y estará en disposición para actuar de nuevo.

Modelos automáticos:

Actúan por detección de las manos. Al aproximarse a unos 10-15 cm. de la tobera / salida de aire, el secamanos se pondrá en funcionamiento. A continuación frotar las manos, retirándolas paulatinamente hasta una distancia máxima de 15-20 cm. El secamanos se detendrá a los 2-3 segundos, una vez retiradas las manos.

En caso de bloqueo del sensor por vandalismo este detendrá totalmente su funcionamiento.

En modelos automáticos dejar una separación mínima con respecto a posibles repisas, mármoles o lavamanos de 40 cm.

**Este aparato no está preparado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, a no ser que con antelación hayan recibido instrucciones sobre su uso o lo hagan bajo la supervisión de un responsable de seguridad.**

**CUANDO UN NIÑO UTILICE ESTE SECADOR DE MANOS, UNA PERSONA RESPONSABLE DEBE SUPERVISAR QUE REALIZA UN BUEN USO DEL MISMO Y ASEGURARSE DE QUE NO ESTÁ JUGANDO CON EL.**

MANTENIMIENTO PREVENTIVO Y LIMPIEZA

Una adecuada limpieza de la máquina alargará su vida útil.

Se recomienda como mínimo una vez al año extraer el polvo que se haya acumulado en el interior de la máquina.

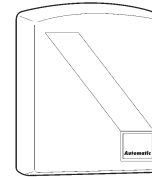
MODO DE LIMPIEZA

1. Desconectar la entrada de corriente al secador.
2. Desenroscar los 4 tornillos de fijación laterales mediante destornillador de estrella.
3. Extraer la carcasa. (Ver "Desmontaje para instalación").
4. Con un cepillo de cerdas suaves limpiar el polvo acumulado en la turbina.
5. Con el mismo cepillo limpiar el polvo acumulado en la rejilla.
6. Pasar el cepillo por los laterales entre soporte y pared.
7. Es recomendable sacar la máquina de la pared, desatornillando los cuatro tirafondos, para evitar posibles taponamientos (papeles, colillas, etc.)
8. En caso de haber desmontado la rejilla de salida de aire; volverla a instalar en su alojamiento.
9. Una vez finalizadas las operaciones de mantenimiento, atornillar la base en la pared (si es el caso), volver a montar la carcasa, dar apriete a los tornillos y dar la corriente.
10. Poner en marcha la máquina sucesivamente, hasta que no salgan restos de polvo por la boca de salida de aire, de la limpieza efectuada.

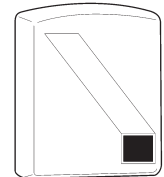
**Precaución de no dañar ni forzar ningún componente.**

العربية

طريقة الاستخدام



المستشعر



زر التشغيل

لتجفيف اليدين بشكل صحيح، ينصح بغسلها جيداً للتخلص من آثار الصابون.

نماذج الأزرار:

اضغط على زر التشغيل. بعد ذلك؛ ارفع اليدين قريباً من منفذ خروج الهواء وافركهما معاً. يمكن تحريك اليدين بعيداً عن المجفف تدريجياً، حيث تجف اليدين إذا كانتا على بعد 10 - 15 سم (3,9 - 5,9 بوصة) بعد أقصى.

يستمر تشغيل مجفف اليدين لمدة 45 ثانية. وبعد ذلك يتوقف، حيث يكون جاهزاً عندئذٍ للعمل مرة أخرى.

الطرازات الأوتوماتيكية:

تعمل هذه الطرازات من خلال استشعار حرارة اليد. إذا كانت اليدان على بعد 10 - 15 سم (3,9-5,9 بوصة) من منفذ خروج الهواء؛ يبدأ تشغيل المجفف. بعد ذلك؛ يمكن إبعاد اليدين عن المجفف تدريجياً، ويستمر التجفيف حتى إذا كانت يدك على مسافة 15 - 20 سم (5,9 - 7,9 بوصة) بعد أقصى. يتوقف الجهاز عن العمل بعد 2 - 3 ثوانٍ من الاستخدام. وإذا تعرضت المجسات للانسداد بسبب سوء الاستخدام، فسيتوقف تشغيل المجفف تماماً. يرجى المحافظة على مسافة لا تقل عن 40 سم (15,75 بوصة) بين الجهاز وأي رف أو قطعة رخام أو جسم أو حوض.

الصيانة الوقائية والتنظيف

يؤدي التنظيف الصحيح للجهاز إلى زيادة العمر الافتراضي له بشكل ملحوظ. حيث تتجمع الأتربة داخل الجهاز مع كثرة الاستخدام، ولذا يجب تنظيفه على الأقل مرة واحدة في العام في حالة استخدامه بانتظام.

طريقة التنظيف

1. أفضل سلك توصيل الكهرباء للمجفف.
2. فك المسامير القلاووظ الأربعة المثبتة للجانب باستخدام مفك إنجليزي.
3. فك الغطاء (انظر "إخراج الأجزاء من العبوة لتثبيت الجهاز").
4. تخلص من الأتربة المتركمة على أجزاء المروحة باستخدام فرشاة ناعمة.
5. باستخدام نفس الفرشاة، تخلص من الأتربة المتركمة في الشبكة.
6. أدخل الفرشاة للتنظيف بين الدعامة والجدار.
7. يوصى برفع الجهاز عن الجدار وفك مسامير التثبيت الأربعة لإزالة أي عوائق (ورق أو أعقاب سجائر وغيرها).
8. في حالة فك منفذ الهواء؛ يجب تركيبه ثانية في المكان المخصص له، مع التأكد من وجوده في مكانه الصحيح.
9. بعد الانتهاء من الصيانة؛ ثبت القاعدة على الحائط (إن أمكن)، ثم أعد تركيب الغطاء، وثبت المسامير جيداً ثم صل الكهرباء.
10. شغل الجهاز واجعله يعمل حتى تخرج الأتربة الناتجة عن عملية التنظيف من مجرى الهواء.

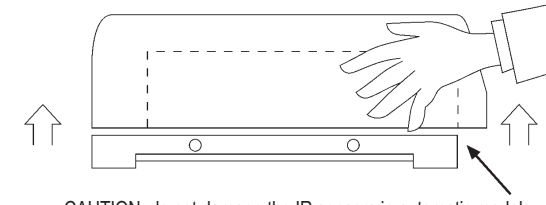
**تنبيه: لا تلمس ضرراً بأي من أجزاء الجهاز.**

M 89 A C S	M 89 A C	M 89 A	M 88 A	M 88	الطرز
٦٠/٥٠ هيرتز ٢٤٠-٢٢٠ فونت ٧ أمبير					جهد الدخل
١٦٥٠ واط (٢,٢ حصان)					الاستهلاك
٣,٧٥ كجم (٨,٣ رطل)			٣ كجم (٦,٦ رطل)		القدرة المقررة
IP 23			IP 21		الوزن
الفئة					درجة الحماية
					فئة العزل
					المحرك:
١٤٠ واط (٥/١ حصان)					القدرة
محرك قطب مظل					النوع
مروحة طاردة مزدوجة المدخل					المروحة:
					عنصر التسخين:
١٥١٠ واط (٢ حصان)					القدرة
					الموقت:
مستشعر / كهربى			كهربى		النوع
-			45 s		الزمن
					الأبعاد:
٣٠١ ملم (١١,٨٥ بوصة)					الارتفاع
٢٥٤ ملم (١٠ بوصة)					العرض
١٣٤ ملم (٥,٢٧ بوصة)					العمق
					الغطاء:
٤ ملم (٠,١٦ بوصة)			٣ ملم (٠,١٢ بوصة)		السلك
ألومنيوم			ABS		الطلاء
CE / VDE GS / VDE EMC / GOST					معتمد بما يتوافق مع:
١٦٠ متر مكعب/ ساعة (٢,٦٧٠ لتر / دقيقة)					تدفق الهواء:
٦٠ كلم / س					سرعة الهواء:
٥١ مئوية (١٢٤ فهرنهايت)					حرارة خرج الهواء:

## INSTALLATION

### Dismantling for installation

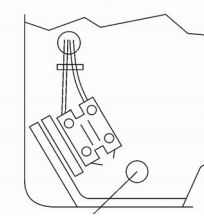
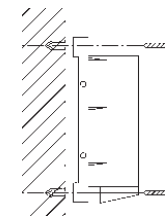
- The dryer is supplied with a pressure-mounted cover, and is not screwed down.
- The 4 attachment screws are provided in the plastic bag with the plugs and lag bolts.
- Remove the cover vertically from the machine supporting base, taking care to avoid:
  - Damaging the internal components.
  - Damaging the cover. We recommend resting it on a flat surface with the visible part upwards, or on top of a cloth.



CAUTION: do not damage the IR sensors in automatic models

### Mounting

- Mount the machine along the rear channels.
- Insert the electric ducting through the hole next to the terminal strip.
- Use the drill template provided to fix the dryer to the wall.
- Drill 4 holes with a diameter of 8 mm (5/16"), and take care to clean all traces of dust from the holes.
- Screw down the base firmly to the wall using a flat ended screwdriver of 6-7mm (1/4").
- Connect the electric ducting to the terminal strip. Screw down the 3 locking screws firmly.



Hole for the insertion of the electric ducting.

Machine must be handled only by an authorized technician.

**WARNING:** When dismantle the cover, electrical live and basic insulated parts are accesible.

Means for disconnection with contact separations at least 3 mm (0.12") must be incorporated in the fixing wiring.

During the installation process, the protection areas should be considered according to norm VDE 0100.

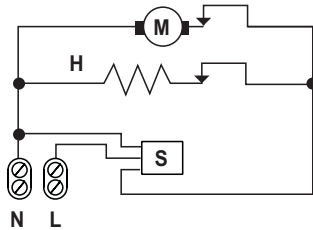
The hand dryer must only be installed on a closed surface (wall, partition or similar)

ENGLISH

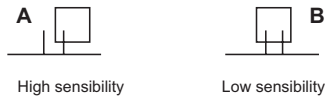
WIRING DIAGRAM

Automatic models

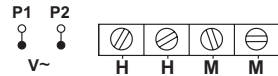
H - Heating element  
M - Motor  
S - Sensor



SENSOR RANGE

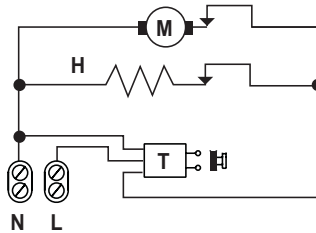


Connection to P.C. Board.

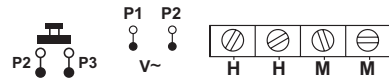


Models with pushbutton

H - Heating element  
M - Motor  
T - Timer

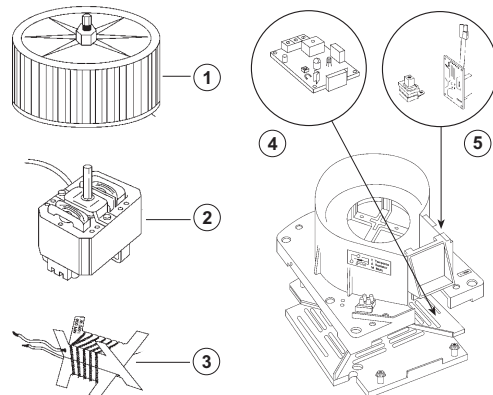


Connection to timer.



BREAKDOWN LIST OF BASIC PARTS

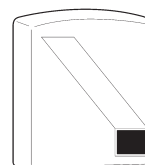
Fan wheel	1	Code RC92777
Motor	2	Code RC92239
Heating element	3	Code RC92237
Sensor	4	Code RC92710
Timer	5	Code RC92725



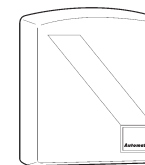
M 88	M 88 A	M 89 A	M 89 A C	M 89 A C S
220 - 240 V 50/60 Hz / Гц				
7 A				
1.650 W (2,2 Hp)				
3 Kg (6,6 lb)			3,75 Kg (8,3 lb)	
IP 21		IP 23		
Class II / / Classe II/ Класс II / Κατηγορία II				
140 W (1/5 Hp) / Вт Jaula de Ardilla / Shaded pole Motor / Motor a poles Fendus / Abgeschirmtor Polmotor / Gaiola de cobre/ Gabbia di scoiattolo / БЕЛИЧЬЯ КЛЕТКА / Κινητήρας δακτυλίου φασικής μετατόπισης				
Turbina centrifuga de entrada simple / Single inlet centrifugal fan / Turbinecentrifuge avec entree simple / Zentrifuges Ventilatorrad einfachem Eingang/ Turbina centrifuga de entrada simples / Turbina centrifuga a doppia entrata / ВЕНТИЛЯТОР ТИПА «БЕЛИЧЬЯ КЛЕТКА» С ДВУМЯ ВХОДНЫМИ ОТВЕРСТИЯМИ				
1.510 W (2Hp) / Вт				
Electrónico / Electronic / Ηλεκτρονικός	Elec./Sensor - Elec./Sensor - Elec./Capteur - Elektr./Sensor - Elet/Sens-ЭЛЕК./Датчик/Ηλεκτρ./αισθητήρα			
45 s	-			
301 mm (11,85")				
254 mm (10")				
134 mm (5,27")				
3 mm (0,12")				
ABS		Aluminio/ Aluminium / Alumínio/ Αλουμίνιο		
CE / VDE GS / VDE EMC / GOST				
160 m <sup>3</sup> /h. (2.670 l/min)				
60 Km / h				
51 ° C (124°F)				

MODELO	MODEL	MODÈLE	MODEL	MODELO	MODELLO	МОДЕЛЬ	ΜΟΝΤΕΛΟ
Alimentación	Input voltage	Alimentation	Anschlussspannung	Alimentação	Alimentazione	ПИТАНИЕ	Τροφοδοσία
Consumo	Consumption	Consommation	Verbrauch	Consumo	Consumo	ПОТРЕБЛЕНИЕ	Κατανάλωση
Potencia nominal	Rated power	Puissance nominale	Nennleistung	Potência nominal	Potenza nominale	НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ	Ονομαστική ισχύς
Peso	Weigth	Poids	Gewicht	Peso	Peso	ВЕС	Βάρος
Grado IP	Degree of protection	Degré de protection	Schutzgrad	Grau de protecção	Grado IP	КЛАСС ЗАЩИТЫ IP	Βαθμός προστασίας
Clase de aislamiento	Insulation class	Classe d'isolament	Schutzklasse	Clase de isolamento	Categoria d'isolamento	КЛАСС ЭЛЕКТРОИЗОЛЯЦИИ	Κατηγορία προστασίας
<b>MOTOR:</b>	<b>MOTOR:</b>	<b>MOTEUR:</b>	<b>MOTOR:</b>	<b>MOTOR:</b>	<b>MOTORE:</b>	<b>ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ:</b>	<b>ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ:</b>
Potencia	Power	Puissance	Leistung	Potência	Potenza	ΜΟΧΝΟΣΤΗΤ	Ισχύς
Tipo	Type	Type	Typ	Tipo	Tipo	ΤΥΠ	Τύπος
<b>TURBINA:</b>	<b>SCROLL-FAN:</b>	<b>TURBINE:</b>	<b>TURBINE:</b>	<b>TURBINA:</b>	<b>TURBINA:</b>	<b>ВЕНТИЛЯТОР:</b>	<b>ΦΥΣΗΤΗΡΑΣ:</b>
<b>RESISTENCIA:</b>	<b>HEATING ELEMENT:</b>	<b>RÉSISTANCE:</b>	<b>HEIZDRAHT:</b>	<b>RESISTÊNCIA:</b>	<b>RESISTENZA:</b>	<b>НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ:</b>	<b>ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ:</b>
Potencia	Power	Puissance	Leistung	Potência	Potenza	ΜΟΧΝΟΣΤΗΤ	Ισχύς
<b>TEMPORIZADOR:</b>	<b>TIMER:</b>	<b>MINUTERIE:</b>	<b>ZEITSCHALTER:</b>	<b>TEMPORIZADOR:</b>	<b>TIMER:</b>	<b>ТАЙМЕР:</b>	<b>ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ:</b>
Tipo	Type	Type	Typ	Tipo	Tipo	ΤΥΠ	Τύπος
Tiempo	Time	Temporisation	Zeit	Tempo	Tempo	ВРЕМЯ	Χρόνος
<b>DIMENSIONES:</b>	<b>DIMENSIONS:</b>	<b>DIMENSIONS:</b>	<b>ABMESSUNGEN:</b>	<b>DIMENSÕES:</b>	<b>DIMENSIONI:</b>	<b>ГАБАРИТЫ:</b>	<b>ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ:</b>
Alto	Height	Hauteur	Höhe	Altura	Altezza	ВЫСОТА	Ύψος
Ancho	Widht	Largeur	Breite	Largura	Larghezza	ШИРИНА	Πλάτος
Profundidad	Depth	Profondeur	Tiefe	Profundidade	Profondità	ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ	Βάθος
<b>CARCASA:</b>	<b>COVER:</b>	<b>CARCASSE:</b>	<b>GEHÄUSE:</b>	<b>COBERTURA EXTERIOR:</b>	<b>CARCASSA:</b>	<b>КОРПУС:</b>	<b>ΠΕΡΙΒΛΗΜΑ:</b>
Espesor	Thickness	Epaisseur	Dicke	Espessura	Spessore	ΤΟΛΙΝΑ	Πάχος
Acabado	Finish	Finition	Oberfläche	Acabamento	Finiture	ΟΒΡΑΒΟΤΚΑ	Επιφάνεια
Homologación según:	Certified in accordance with:	Homologation selon:	Prüfzeichen:	Homologado segundo:	Omologazione come da:	СЕРТИФИЦИРОВАНО:	Σήμανση ελέγχου κατά:
Caudal de aire en:	Air flow in:	Debit d'air en:	Luftstrom:	Débito de ar em:	Portata dell'aria in:	ВОЗДУШНЫЙ ПОТОК:	Ροή αέρα σε:
Velocidad de aire:	Air speed:	Vitesse de l'air:	Luftgeschwindigkeit:	Velocidade de ar:	Velocità dell'aria:	СКОРОСТЬ ПОТОКА:	Ταχύτητα αέρα:
Temperatura de aire a la salida:	Output air temperature:	Temperature de sortie de l'air:	Lufttemperatur:	Temperatura do ar à saída:	Temperatura dell'aria in uscita:	ТЕΜΠΕΡΑΤΥΡΑ ВОЗДУХА НА ВЫХОДЕ:	Θερμοκρασία αέρα κατά την έξοδο:

## METHOD OF USE



Pushbutton



Sensor

To dry hands correctly, we recommend rising well to remove all traces of soap.

### Button models:

Press the start button. Immediately after approach the hands to the air outlet and rub them together. The hands can be gradually taken away from the dryer and will continue drying up to a maximum distance of 10-15 cm (3,9-5,9").

The han dryer works during 45 seconds. After that it stops and will be ready to work again.

### Automatic models:

These models operate by hand detection. If hands are held 10-15 cm (3,9-5,9") from the air outlet, the dryer will start working. Immediately after the hands can be gradually taken away from the dryer and will continue drying up to a maximum distance of 15-20 cm (5,9-7,9"). The machine stops will stop 2-3 seconds after use.

If the sensor is blocked due to vandalism, the dryer will completely stop working.

Please let a minimum separation of 40 cm (15,75") between appliance and any shelf, marble, worktop or washbasin.

**This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**

**CHILDREN SHOULD BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE HAND DRYER.**

## PREVENTATIVE MAINTENANCE AND CLEANING

Correct cleaning of the machine will lengthen its working life considerably.

When in use, the machine will accumulate dust inside which should be cleaned out if used regularly, at least once a year.

## CLEANING METHOD

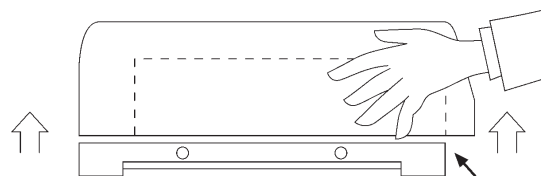
1. Disconnect the dryer lead-in wire.
2. Unscrew the 4 side attachment screws using a Phillips screwdriver.
3. Remove cover (See "Dismantling for installation").
4. Remove the accumulated dust in the fan wheel with a soft bristle brush.
5. Using the same brush, remove the dust accumulated in the out grill.
6. Brush the sides between the support and the wall.
7. We recommend removing the machine from the wall and unscrewing the four mounting bolts to remove any obstructions (paper, cigarette ends, etc.)
8. In case of having dismantled the air outlet, install it again in its place and ensure that it is in its proper position.
9. When maintenance is complete, screw the base to the wall (if applicable), re-mount the cover, tighten up the screws and plug in.
10. Switch on the machine and leave running until all traces of dust from the cleaning proces have been discharged from the air stream.

**Caution: do not damage or force any machine part.**

INSTALLATION

Démontage préalable avant installation

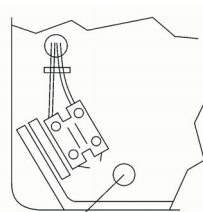
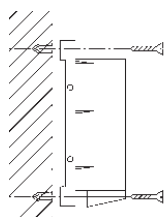
- Le séchoir est livré avec la capot montée à force, sans vis.
- Les 4 vis de fixation se trouvent dans la pochette avec les chevilles et les tirefonds.
- Extraire verticalement la capot du support de la machine en veillant à:
  - Ne pas endommager les composants internes.
  - Ne pas endommager la capot. Nous conseillons de la poser sur une surface plane avec la partie visible placée vers le haut, ou sur un chiffon.



PRÉCAUTION : Ne pas léser les capteurs IR.

Montage

- Procéder au montage par la canalisation arrière.
- Faire passer la canalisation électrique par le trou placé à côté de la réglette.
- Utiliser le gabarit fourni pour fixer le séchoir sur le mur.
- Réaliser 4 trous de Ø 8 mm, en veillant à enlever la poussière de ces trous.
- Visser fortement la base sur le mur avec un tournevis à tête plane de 6+7 mm.
- Connecter le câble électrique à la réglette. Visser fortement les deux vis de raccordement.



Orifice d'entrée de la canalisation électrique.

L'appareil ne doit être manipulé que par un technicien agréé.

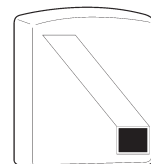
**ATTENTION:** Lors du démontage de la capot, certaines parties actives de l'appareil restent accessibles.

L'installation fixe doit inclure les moyens de déconnexion de l'appareil du réseau d'alimentation, avec une séparation de contacte de 3 mm minimum pour tous les pôles.

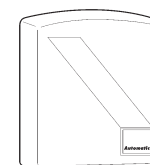
Lors de l'installation, il faut respecter les zones de protection conformément à la norme VDE 0100.

Le sèche-mains doit toujours être installé sur une surface fermée (mur, cloison ou similaire)

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ



Πλήκτρο



Αισθητήρας



Γεά να επιτύχετε ένα καλό στεγνώμα των χεριών, συνιστάται να τα ξεπλύνετε καλά, καθαρίζοντάς τα από υπόλοιπα σαπουνιού.

Μοντέλα με πλήκτρο:

Πιέστε το πλήκτρο ενεργοποίησης. Στη συνέχεια πλησιάστε τα χέρια σας στην έξοδο του αέρα και στεγνώστε τα. Απομακρύνετε σταδιακά τα χέρια σας έως μία απόσταση 10 - 15 εκατοστών περίπου. Ο στεγνωτήρας χεριών λειτουργεί για 45 δευτερόλεπτα, μετά από τα οποία τίθεται σε ετοιμότητα για νέα ενεργοποίηση.

Αυτόματα μοντέλα:

Ενεργοποιούνται μέσω προσέγγισης των χεριών. Όταν πλησιάσετε τα χέρια σε μία απόσταση 10-15 εκατοστών στην έξοδο του αέρα, ο στεγνωτήρας χεριών θα τεθεί σε λειτουργία. Στεγνώστε στη συνέχεια τα χέρια σας, απομακρύνοντάς τα σταδιακά έως μία μέγιστη απόσταση 15 - 20 εκατοστών. Ο στεγνωτήρας χεριών θα απενεργοποιηθεί 2-3 δευτερόλεπτα μετά από την απομάκρυνση των χεριών. Σε περίπτωση εμπλοκής του κινητήρα λόγω βανδαλισμού, αυτός τίθεται πλήρως εκτός λειτουργίας. Για αυτόματα μοντέλα τηρήστε μία ελάχιστη ελεύθερη απόσταση 40 εκατοστών ως προς ενδεχόμενα ράφια, μάρμαρα ή νιπτήρες.

**Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, από άτομα με κάποια σωματική, αισθητήρια ή πνευματική αναπηρία ή χωρίς προηγούμενη εμπειρία και / ή γμ σεις, εκτός και αν έχουν έχουν λάβει εκ των προτέρων οδηγίες σχετικά με τη χρήση της ή αν τη χρησιμοποιούν υπό την επίβλεψη ενός υπεύθυνου ασφάλειας.**

**ΟΤΑΝ ΑΥΤΟΣ Ο ΣΤΕΓΝΩΤΗΡΑΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΕΝΑ ΠΑΙΔΙ, ΕΝΑΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΙΒΛΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΔΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΔΙΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΟΤΙ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΠΑΙΖΕΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.**

ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η προληπτική συντήρηση του μηχανήματος παρατείνει τη διάρκεια ζωής του.

Συνιστάται να καθαρίζετε το μηχάνημα τουλάχιστον μία φορά ετησίως από τη σκόνη που μαζεύεται στο εσωτερικό του.

ΤΡΟΠΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

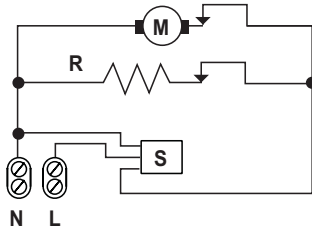
1. Αποσυνδέστε το στεγνωτήρα από το δίκτυο τροφοδοσίας.
2. Ξεσφίξτε τις 4 πλευρικές βίδες στερέωσης με ένα σταυροκατσάβιδο.
3. Αφαιρέστε το περίβλημα (βλ. «Αποσυναρμολόγηση για την εγκατάσταση»).
4. Καθαρίστε τη σκόνη που έχει συγκεντρωθεί στο φυσητήρα με μία βούρτσα με μαλακές τρίχες.
5. Καθαρίστε με την ίδια βούρτσα τη σκόνη που έχει συγκεντρωθεί στο κιγκλίδωμα.
6. Περάστε τη βούρτσα μεταξύ στηρίγματος και τοίχου.
7. Συνιστάται να αφαιρέσετε το μηχάνημα από τον τοίχο ξεβιδώνοντας τις τέσσερις ξυλόβιδες, για να αποτρέψετε πιθανές αποφράξεις (από χαρτιά, σιγάρα, κτλ.).
8. Στην περίπτωση που αφαιρέσατε το κιγκλίδωμα της εξόδου αέρα, τοποθετήστε το και πάλι στη θέση του.
9. Μετά από την ολοκλήρωση των εργασιών συντήρησης βιδώστε τη βάση στον τοίχο (εφόσον έχει εγκατασταθεί εκεί), προσαρτήστε και πάλι το περίβλημα, σφίξτε τις βίδες και συνδέστε το μηχάνημα με το δίκτυο τροφοδοσίας.
10. Θέστε κατ' επανάληψη το μηχάνημα σε λειτουργία, έως ότου να μην εξέρχονται υπόλοιπα σκόνης από την έξοδο του αέρα.

Προσέχετε κατά τον καθαρισμό να μην υποστεί ζημία κανένα στοιχείο!

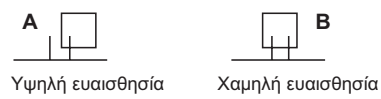
ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑΣ

Αυτόματα μοντέλα

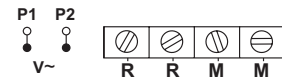
S - Αισθητήρας  
R - Αντίσταση  
M - Κινητήρας



ΓΕΦΥΡΩΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

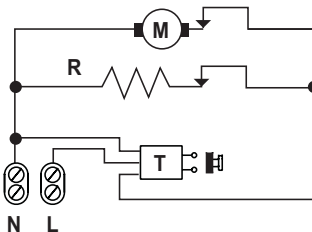


Σύνδεση στην ηλεκτρονική πλακέτα

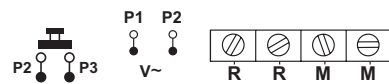


Μοντέλα με πλήκτρο

R - Αντίσταση  
M - Κινητήρας  
T - Χρονοδιακόπτης



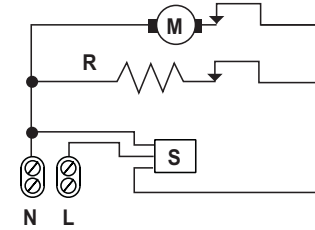
Σύνδεση χρονοδιακόπτη



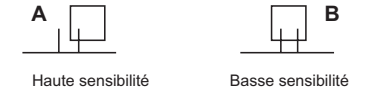
SCHEMA ÉLECTRIQUE

Modèles automatiques

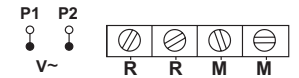
R - Résistance  
M - Moteur  
S - Capteur



JUMPER DE SENSIBILITÉ

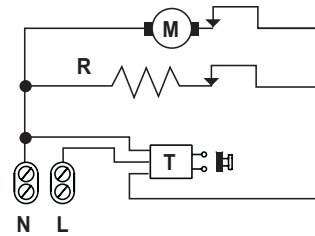


Prise au panneau électronique

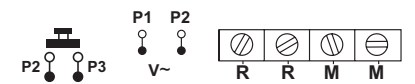


Modèles à pousser

R - Résistance  
M - Moteur  
T - Minuterie

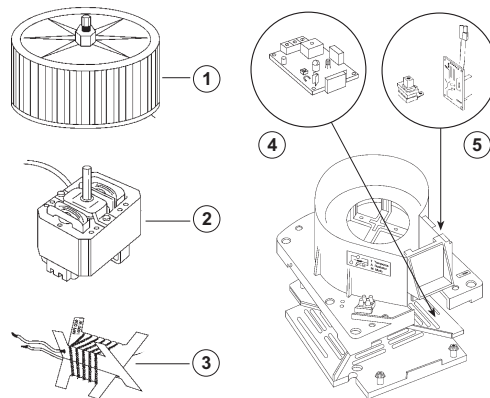


Prise au minuterie.



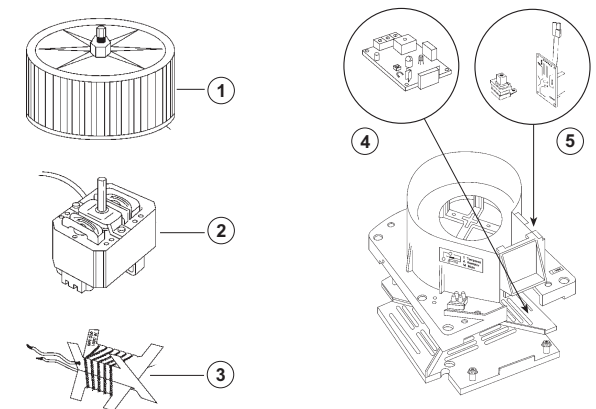
ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Φουσητήρας	1	Κωδ. RC92777
Κινητήρας	2	Κωδ. RC92239
Αντίσταση	3	Κωδ. RC92237
Αισθητήρας	4	Κωδ. RC92710
Χρονοδιακόπτης	5	Κωδ. RC92725

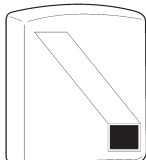


LISTE DES PIÈCES PRINCIPALES

Turbine	1	Code RC92777
Moteur	2	Code RC92239
Résistance	3	Code RC92237
Capteur	4	Code RC92710
Minuterie	5	Code RC92725



MODE D'EMPLOI



Poussoir



Capteur

Pour bien se sécher les mains, il est conseillé de bien les rincer d'abord en éliminant toute trace de savon.

Modèles manuels:

Pulser le bouton d'actionnement. À continuation approcher les mains à la sortie d'air et se les frotter. Il faut retirer les mains lentement jusqu'à une distance approximative de 10-15 cm.

Le sèche-mains actionne pendant 45 seconds, après les quels s'arrêtera et il sera en disposition de s'actionner à nouveau.

Modèles automatiques:

Ils fonctionnent par détection de la présence des mains. Le séchoir se mettra en marche dès que les mains se trouveront à une distance de 10-15 cm de la tuyère de sortie d'air; il s'arrêtera au bout de 2-3 secondes. En cas de blocage du capteur par suite d'un acte de vandalisme, le séchoir ne fonctionnera plus.

En ce qui concerne les modèles automatiques, caisser une séparation minimale de 40 cm. des possibles étagères, marbres ou lave-mains.

**Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant un handicap physique, sensoriel ou mental ou sans expérience et/ou connaissances préalables, sauf si elles ont auparavant reçu des instructions sur son utilisation ou si elles l'utilisent sous la supervision d'un responsable de sécurité.**

**QUAND UN ENFANT UTILISE CE SÈCHE-MAINS, UNE PERSONNE RESPONSABLE DOIT LE SURVEILLER POUR S'ASSURER QU'IL EN FAIT BON USAGE ET QU'IL NE JOUE PAS AVEC L'APPAREIL.**

ENTRETIEN PREVENTIF ET NETTOYAGE

Le maintien de la propreté de la machine permettra d'allonger sa vie utile.

Pendant son fonctionnement, le séchoir accumule de la poussière qui est retenue à l'intérieur.

En utilisation normale, éliminer cette poussière au minimum 1 FOIS PAR AN.

NETTOYAGE

- Débrancher l'entrée du courant au séchoir.
- Dévisser les 4 vis de fixation latérales au moyen d'un tournevis Phillips.
- Extraire la capot (voir démontage pour installation).
- Avec une brosse douce, enlever la poussière accumulée sur la turbine.
- Avec cette même brosse, nettoyer la poussière qui s'est accumulée sur la grille.
- Passer la brosse sur les côtés entre le support et le mur.
- Il est conseillé d'enlever la machine du mur en dévissant les quatre tirefonds afin d'éliminer tout bouchon éventuel (papiers, mégots, etc.)
- En cas d'avoir démonter la grille de sortie d'air, la replacer en son lieu. S'assurer qu'elle ne sorte pas de sa position initiale.
- Lorsque les opérations d'entretien seront terminées, visser la base sur le mur (si tel est le cas), remonter la capot, serrer les vis et faire passer le courant.
- Faire ensuite fonctionner la machine jusqu'à ce qu'il ne sorte plus de poussière résultant du nettoyage effectué par la bouche de sortie d'air.

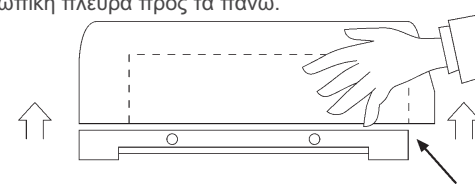
**Eviter d'endommager ou de forcer les composants.**

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Αφαίρεση περιβλήματος για την εγκατάσταση

- Ο στεγνωτήρας παρέχεται με το περίβλημα προσαρτημένο μέσω πίεσης, χωρίς να είναι βιδωμένο.
- Οι 4 βίδες στερέωσης παρέχονται σε ένα πλαστικό σακουλάκι μαζί με τα βλήτρα και ξυλόβιδες.
- Ανασηκώστε το περίβλημα κατακόρυφα από τη βάση του μηχανήματος, προσέχοντας τα εξής:

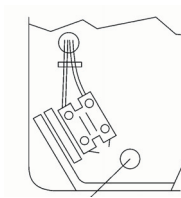
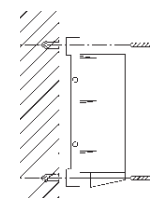
- Να μην υποστούν ζημιά τα εσωτερικά στοιχεία.
- Να μην υποστεί ζημιά το περίβλημα. Συνιστούμε να το τοποθετήσετε σε μία επίπεδη επιφάνεια με τη μετωπική πλευρά προς τα πάνω.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι αισθητήρες IR των αυτόματων μοντέλων δεν πρέπει να υποστούν ζημιά.

Συναρμολόγηση

- Διεξάγετε τη συναρμολόγηση από τις οπίσθιες οπές σύνδεσης.
- Περάστε τον ηλεκτρικό αγωγό από την οπή που βρίσκεται δίπλα στον ακροδέκτη.
- Για τη στερέωση του στεγνωτήρα στον τοίχο χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο οδηγό.
- Διανοίξτε 4 οπές διαμέτρου 8 χιλιοστών και καθαρίστε τις από τη σκόνη που προέκυψε.
- Βιδώστε τη βάση σταθερά στον τοίχο με ένα καταβίδι με ίσια μύτη μήκους 6 - 7 χιλιοστών.
- Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο στον ακροδέκτη και βιδώστε το σφιχτά.



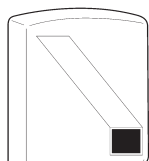
Οπή διέλευσης ηλεκτρικού αγωγού

Η διεξαγωγή εργασιών στη συσκευή επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένους τεχνίτες.  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά την αποσυναρμολόγηση του περιβλήματος αποκαλύπτονται εξαρτήματα της συσκευής που βρίσκονται υπό ηλεκτρική τάση.

Πρέπει να προβλεφθούν μέσα αποσύνδεσης από το δίκτυο τροφοδοσίας με άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 χιλιοστών σε όλους τους πόλους. Αυτά τα μέσα αποσύνδεσης πρέπει να ενσωματωθούν στη μόνιμη εγκατάσταση.

Κατά τη διαδικασία της εγκατάστασης πρέπει να ληφθούν υπόψη οι περιοχές προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο VDE 0100. Η συσκευή στεγνώματος των χεριών πρέπει να εγκατασταθεί αποκλειστικά σε μία κλειστή επιφάνεια (τοίχο, διαχωριστικό τοίχωμα).

## ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ



Кнопка



Датчик



Для удовлетворительной сушки рук необходимо тщательно промыть их водой от остатков мыла.

### МОДЕЛЬ С ПУСКОВОЙ КНОПКОЙ:

Нажать на пуск. После этого приблизить руки к выходному соплу / выходному отверстию воздуха, производя движения, имитирующие мытье. Постепенно удалить руки от сушилки на расстояние 10 - 15 см.

Сушилка включается на 45 секунд. По истечении этого времени она может быть использована повторно.

### АВТОМАТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ:

Автоматически включается при приближении рук. Если приблизить руки на 10-15 см к выходному соплу / отверстию воздуха, сушилка автоматически включится. После этого удалить руки от сушилки, производя при этом движения, имитирующие мытье, на расстояние, не превышающее 15-20 см. Сушилка автоматически отключается через 2-3 секунды после удаления рук из зоны действия датчика. При преднамеренном блокировании датчика сушилка полностью отключается. Сушилки автоматического включения должны устанавливаться на расстоянии от полок, мраморных предметов и раковин как минимум в 40 см.

Этот аппарат не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с какими-либо нарушениями физического и психического развития или сенсорного восприятия либо без опыта и/или предварительных знаний, если ими не были получены предварительные инструкции по эксплуатации или если аппарат используется без контроля со стороны ответственного лица.

При использовании сушилки для рук ребенком ответственное лицо должно наблюдать за правильным использованием аппарата, при этом следует убедиться, что ребенок не играет с ним.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

Правильное обслуживание сушилки продлит срок ее эксплуатации.

Рекомендуется чистить сушилку от скопившейся в ней пыли как минимум один раз в год.

## ПРАВИЛА ОЧИСТКИ

1. Отключить питающий кабель.
2. Выкрутить 4 боковых винта с помощью крестообразной отвертки.
3. Снять крышку. (см. демонтаж перед установкой).
4. С помощью щетки с мягкой щетиной снять пыль, скопившуюся на вентиляторе.
5. Этой же щеткой снять пыль, скопившуюся на решетке.
6. Очистить щеткой пространство между крепежной планкой и стеной.
7. Рекомендуется снимать сушилку со стены, отвинчивая все четыре шурупа для того, чтобы предотвратить ее возможное засорение (окурками, бумагой и т.д.)

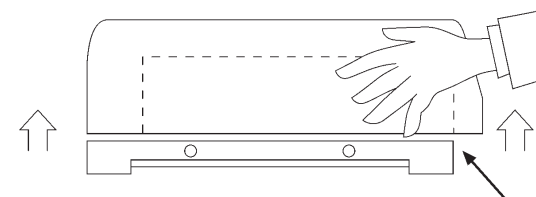
8. После чистки сушилки прикрутить крепежную планку к стене (если она имеется в вашей модели) и установить крышку. Завернуть винты и подключить электропитание.
9. Если была снята решетка с выходного отверстия воздуха, установить ее на прежнее место. Проверить ее центровку.
10. Несколько раз подряд включить сушилку, чтобы продуть остатки пыли, которые не удалось удалить щеткой.

Чтобы не повредить сушилку, запрещается прилагать к ней чрезмерные физические усилия.

## MONTAGE

### Herausnehmen des gehäuses

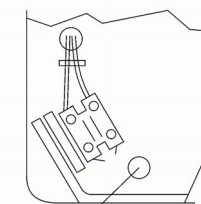
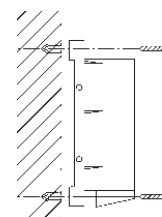
- Der Händetrockner wird mit unangeschraubtem Gehäuse geliefert.
- Die -4- Befestigungsschrauben werden zusammen mit -4- Dübeln mitgeliefert.
- Das Gehäuse senkrecht von der Gerätebasis heben und darauf achten, dass:
  - Keine inneren Geräteteile beschädigt werden.
  - Das Gehäuse keinen Schaden erleidet. Deshalb empfehlen wir, das Gehäuse mit der Vorderfläche auf eine saubere Oberfläche oder auf ein Tuch zu legen.



ACHTUNG: Beschädigen sie nicht die IR-Sensoren bei automatischen Modellen.

### Montage

- Montage mit eingebautem rückseitigen Anschluss.
- Stromleitung durch die neben der Anschlussleiste befindlichen Bohrung einführen.
- Zur Befestigung des Händetrockners an der Wand die mitgelieferte Schablone benutzen.
- Vier 8 mm.Ø Löcher bohren und den Bohrstaub sorgfältig entfernen.
- Trocknergrundplatte mit Schrauben mittels einem 6mm. Schlitzschraubendreher an der Wand befestigen.
- Stromkabel an der Klemmleiste anschließen, und fest anziehen.



Durchführungsbohrung für Elektrokabel.

Reparaturen am Gerät dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

**ACHTUNG:** Nach Öffnung des Gerätes sind stromführende Teile zugänglich.

Die feste Installation muß von dem Anschlussgerät Abschaltungsmittel einfügen, die mindestens 3 mm von allen den Polen entfernt sind.

Bei der Installation sind die Schutzzonen gemäß VDE 0100 zu berücksichtigen.

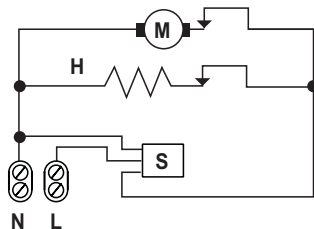
Der Händetrockner darf ausschließlich auf einer geschlossenen Oberfläche installiert werden (Mauer, Leichtbauwand oder ähnliches)

DEUTSCH

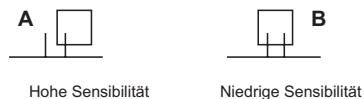
ELEKTROSCHEMA

Modelle mit Annäherungsschalter

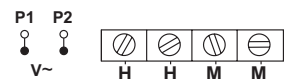
H - Heizspirale  
M - Motor  
S - Sensor



SENSIBILITÄTS JUMPER

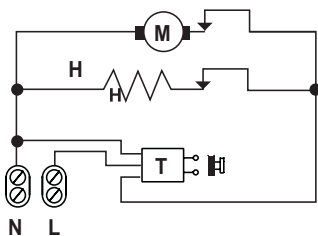


Anschluss zur Elektronik-Steckkarte

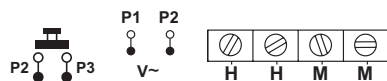


Modelle mit Drucktaste

H - Heizspirale  
M - Motor  
T - Zeitschalter

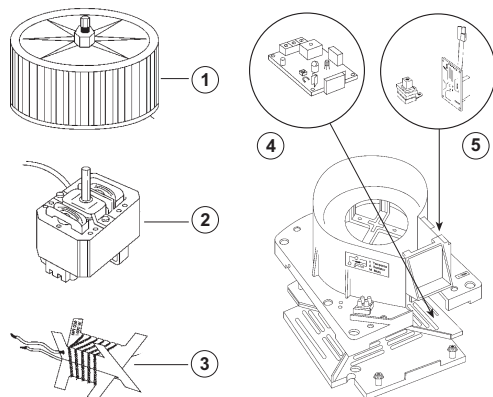


Anschluss zur Zeitschalter



EINZELTEILZEICHUNG

Lüfterrad	1	Code RC92777
Motor	2	Code RC92239
Heizspirale	3	Code RC92237
Sensor	4	Code RC92710
Zeitschalter	5	Code RC92725

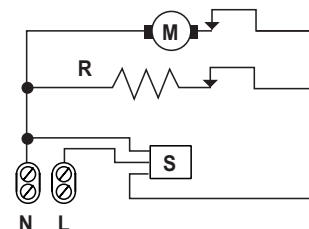


РУССКИЙ

ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ СХЕМА

МОДЕЛЬ С ПУСКОВОЙ КНОПКОЙ

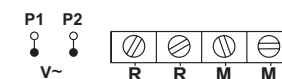
R- НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ  
M-ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ  
S-ДАТЧИК



ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ РЕГУЛЯТОРА ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ ДАТЧИКА

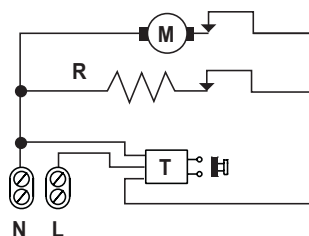


ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОННОЙ ПЛАТЕ

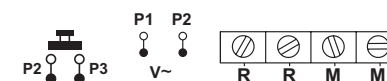


МОДЕЛЬ С ПУСКОВОЙ КНОПКОЙ

R- НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ  
M-ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ  
T-ТАЙМЕР

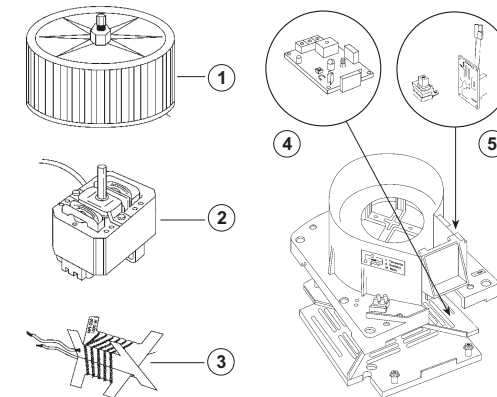


ПОДКЛЮЧЕНИЕ ТАЙМЕРА



ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

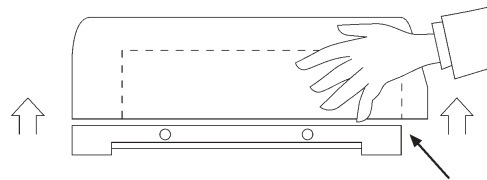
ВЕНТИЛЯТОР	1	Код. RC92777
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ	2	Код. RC92239
НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ	3	Код. RC92237
ДАТЧИК	4	Код. RC92710
ТАЙМЕР	5	Код. RC92725



## УСТАНОВКА

### ДЕМОНТАЖ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

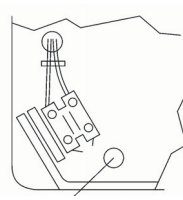
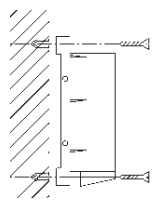
- СУШИЛКА ПОСТАВЛЯЕТСЯ С КРЫШКОЙ, ЗАКРЕПЛЕННОЙ НА КОНТАКТНЫХ ЗАЖИМАХ, И СО СНЯТЫМИ ВИНТАМИ.
- 4 ВИНТА ПОСТАВЛЯЮТСЯ В ОТДЕЛЬНОМ ПАКЕТЕ В КОМПЛЕКТЕ С ЛЮБЕЛЯМИ И ШУРУПАМИ.
- ДЕМОНТИРОВАТЬ КРЫШКУ СУШИЛКИ ВЕРТИКАЛЬНО, ПРИНИМАЯ ВСЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:
  - ЧТОБЫ НЕ ПОВРЕДИТЬ ВНУТРЕННИЕ ЧАСТИ СУШИЛКИ.
  - ЧТОБЫ НЕ ПОВРЕДИТЬ САМУ КРЫШКУ. РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ СУШИЛКУ НА РОВНУЮ ПОВЕРХНОСТЬ, ПОЛОЖИВ ЕЕ ЛИЦЕВОЙ СТОРОНОЙ НА МЯГКУЮ ТКАНЬ ИЛИ УСТАНОВИТЬ ЛИЦЕВОЙ СТОРОНОЙ КВЕРХУ.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ, ЧТОБЫ НЕ ПОВРЕДИТЬ ИНФРАКРАСНЫЙ ДАТЧИК, КОТОРЫМ ОСНАЩЕНЫ АВТОМАТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ.

### МОНТАЖ

- ВСТАВИТЬ ПИТАЮЩИЙ КАБЕЛЬ В НАПРАВЛЯЮЩУЮ, КОТОРАЯ НАХОДИТСЯ С ТЫЛЬНОЙ СТОРОНЫ.
- ВСТАВИТЬ ПИТАЮЩИЙ КАБЕЛЬ В СПЕЦИАЛЬНОЕ ОТВЕРСТИЕ, РАСПОЛОЖЕННОЕ РЯДОМ С РАЗЪЕМОМ.
- ДЛЯ УСТАНОВКИ СУШИЛКИ НА СТЕНУ ИСПОЛЬЗОВАТЬ КРЕПЕЖНУЮ ПЛАНКУ, ПОСТАВЛЯЕМУЮ В КОМПЛЕКТЕ С СУШИЛКОЙ.
- ПРОСВЕРЛИТЬ В СТЕНЕ 4 ОТВЕРСТИЯ СВЕРЛОМ 2 8 ММ. ОЧИСТИТЬ ОТВЕРСТИЯ ОТ КРОШКИ И ПЫЛИ.
- КРЕПКО ПРИКРУТИТЬ КРЕПЕЖНУЮ ПЛАНКУ К СТЕНЕ, ИСПОЛЬЗУЯ ПЛОСКУЮ ОТВЕРТКУ 6 -7 ММ.
- ПОДСОЕДИНИТЬ ПИТАЮЩИЙ КАБЕЛЬ К РАЗЪЕМУ И КРЕПКО ЗАКРУТИТЬ ЗАЖИМЫ.



ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ КАБЕЛЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.

Обслуживание должно производиться только специалистом, имеющим разрешение на этот вид деятельности.

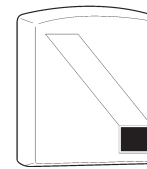
**ВНИМАНИЕ:** При снятой крышке уязвимые части сушилки становятся доступными.

Должны быть предусмотрены средства отключения от сети питания при минимальном расстоянии между контактами 3 мм на всех полюсах. Данные средства отключения должны быть включены в стационарную установку.

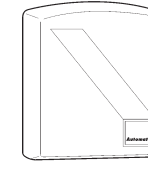
В ходе установки должны быть предусмотрены участки безопасности в соответствии со стандартом VDE 0100.

Сушилка для рук должна устанавливаться исключительно на закрытой поверхности (стена, перегородка и т.п.).

## ГЕБРАУХСАНВЕISUNGEN



Drucktaste



Sensor

Um ein optimales Trocknen zu erreichen, sollten vor Benutzung des Geräts eventuelle Seifenreste gut mit Wasser abgewaschen werden.

### Modelle mit Drucktaste:

Taste auf der Vorderseite drücken. Nach Inbetriebnahme des Trockners, Hände im Abstand von 6-7 cm. reiben.

Nach einer Betriebszeit von 45 Sekunden schaltet der Trockner automatisch ab und steht sofort für eine erneute Benutzung zur Verfügung.

### Automatische Modelle:

Der Händetrockner wird automatisch durch Annähern der Hände an die Düse in Betrieb gesetzt. Der Erkennungsabstand beträgt ca. 10-15 cm. Nach Einschalten des Geräts empfiehlt es sich, die Hände unter der Düse gegeneinander zu reiben. As Gerät schaltet sich ca. 2-3 Sekunden nach Entfernen der Hände selbstständig aus.

Sollte durch unsachgemäße Handhabung oder Vandalismus der Sensor zerstört werden, so schaltet der Händetrockner ebenfalls automatisch aus.

Wenn der Händetrockner einer Konsole über einer Marmorauflage angebracht werden soll, dann sollte der Abstand zwischen dieser Oberfläche und der Unterseite des Gerätes mindestens 400 cm betragen.

**Der Händetrockner ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) geeignet, die eine Körper- Sinnes- oder geistige Behinderung aufweisen bzw. keine Erfahrung und/oder Kenntnisse mit derartigen Geräten haben, es sei denn, sie sind vorher über den Gebrauch unterwiesen worden oder sie benutzen den Händetrockner unter Aufsicht einer verantwortlichen Person!**

**SOLLTE EIN KIND DIESEN HÄNDETROCKNER BENUTZEN, SO HAT EINE VERANTWORTLICHE PERSON DEN KORREKTEN GEBRAUCH ZU BEAUF SICHTIGEN UND ZU GEWÄHRLEISTEN, DASS DAS KIND NICHT MIT DEM GERÄT SPIELT!**

## WARTUNG UND REINIGUNG

Eine regelmäßige Reinigung verlängert die Lebensdauer des Gerätes. Daher ist bei normaler Beanspruchung zu empfehlen, den angesammelten Staub im Inneren des Händetrockners einmal jährlich zu entfernen.

## GRUNDLAGE ZUR INNENREINIGUNG DES GERÄTES

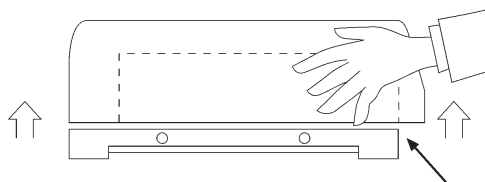
1. Den Händetrockner vom Stromnetz nehmen.
2. Mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers die 4 seitlichen Befestigungsschrauben am Gehäuse herausschrauben.
3. Das Gehäuse abnehmen (siehe Herausnehmen des Gehäuses).
4. Mit einer Bürste mit weichen Borsten den auf der Turbine gesammelten Staub entfernen.
5. Mit der Bürste den Staub von dem Gitter entfernen.
6. Bürste an den Seiten zwischen Stütze und Wand durchführen.
7. Es wird geraten, das Gerät von der Wand abzunehmen, um eventuell dort verstopftes Papier, Zigarettenstummel, usw. entfernen zu können.
8. Im Falle einer Demontage des Ausluftgitters, bitte wieder an gleichem Platz einsetzen.
9. Nach Beendigung der Wartungsarbeiten Gehäuse wieder komplett montieren und Stromversorguneinschalten.
10. Gerät mehrmals in Betrieb setzen bis der Reststaub durch die Düse entfernt ist.

**Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass keine Komponenten des Geräts beschädigt werden!**

## INSTALAÇÃO

### Desmontagem para instalação

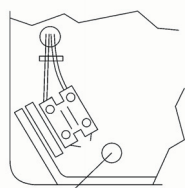
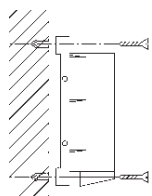
- O secador é fornecido com a cobertura exterior montada sob pressão, sem ser aparafusada.
- Os 4 parafusos de fixação são fornecidos num saco de plástico, juntamente com as buchas e os parafusos de parede.
- Retire a cobertura exterior verticalmente da base do aparelho, tendo o cuidado de:
  - Não danificar componentes internos.
  - Não danificar a cobertura exterior. Recomenda-se que a apoie numa superfície plana e com a parte da frente voltada para cima, ou em cima de um pano.



ATENÇÃO: Não danificar os sensores de infravermelhos nos modelos automáticos.

### Montagem

- Efectue a montagem utilizando as ranhuras posteriores.
- Passe o cabo eléctrico através do orifício situado ao lado do bloco de ligação.
- Para fixar o secador à parede, utilize o molde fornecido.
- Faça 4 furos na parede com uma broca de 8 mm de diâmetro, tendo a precaução de limpar bem os orifícios do pó resultante.
- Aparafuse firmemente a base à parede, utilizando uma chave de fendas de ponta plana de 6-7 mm.
- Ligue o cabo eléctrico ao bloco de ligação e aparafuse-o firmemente.



Orifício de entrada do cabo eléctrico.

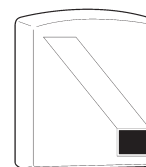
O aparelho deve ser instalado apenas por um técnico autorizado.

**ATENÇÃO:** Ao desmontar a cobertura exterior, ficam expostas partes activas do aparelho.

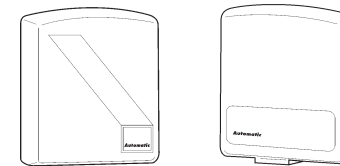
Devem ser previstos meios para desligar o aparelho da rede de alimentação, com uma separação de contacto de pelo menos 3 mm em todos os pólos. Esses meios para interromper a ligação devem ser incorporados na instalação fixa.

Durante o processo de instalação devem ser consideradas áreas de protecção, de acordo com a Norma VDE 0100. O secador de mãos deve ser instalado apenas numa superfície fechada (parede, tabique ou similar).

## MODALITÀ D'USO



Pulsante



Sensore

Per ottenere che l'apparecchio asciughi bene le mani, si consiglia di sciaccuarle bene, eliminando i residui di sapone.

### Modelli a pulsante:

Premere il tasto di avvio. Avvicinare poi le mani alla tubiera / uscita dell'aria e strofinarle. Ritirare poco a poco le mani fino a una distanza approssimativa di 10 - 15 cm.

L'asciugamani funziona per 45 secondi, dopo di che si arresta ed è nuovamente disponibile per essere azionato.

### Modelli automatici:

Agiscono mediante rilevamento delle mani. Quando ci si avvicina a circa 10-15 cm. dalla tubiera / uscita dell'aria, l'asciugamani si mette in funzione. Strofinare le mani, allontanandole poco a poco fino a una distanza massima di 15-20 cm. L'asciugamani si ferma dopo 2-3 secondi, da quando sono state tolte le mani.

In caso di blocco del sensore a causa di atti vandalici, il funzionamento si arresterà del tutto.

Nei modelli automatici, lasciare una separazione minima rispetto a eventuali mensole, marmi o lavandini di 40 cm.

**Il presente apparecchio non è stato concepito per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) portatori di qualche handicap fisico, sensoriale o mentale, o che non abbiano alcuna esperienza e/o conoscenze previe, a meno che non abbiano ricevuto previamente istruzioni sul suo utilizzo o non siano superviseate da una persona responsabile della sicurezza.**

**QUANDO UN BAMBINO UTILIZZA QUESTO ASCIUGAMANI ELETTRICO, VI DEVE SEMPRE ESSERE LA SUPERVISIONE DI UNA PERSONA RESPONSABILE, CHE GARANTISCA UN BUON USO DELL'APPARECCHIO ED IMPEDISCA IL SUO USO COME GIOCATTOLO.**

## MANUTENZIONE PREVENTIVA E PULIZIA

Una precisa pulizia della macchina condurrà a un aumento della sua vita utile.

Si raccomanda, almeno una volta all'anno, di estrarre la polvere accumulatasi all'interno della macchina.

## MODALITÀ DI PULIZIA

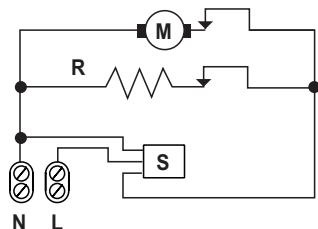
1. Scollegare l'entrata di corrente all'asciugamani.
2. Svitare le 4 viti di fissaggio laterali mediante un cacciavite a stella.
3. Estrarre la carcassa. (Si veda lo smontaggio per l'installazione).
4. Con una spazzola a setole morbide, eliminare la polvere accumulatasi sulla turbina.
5. Con la stessa spazzola, eliminare la polvere accumulatasi sulla griglia.
6. Far passare la spazzola sui lati fra il supporto e la parete
7. Si raccomanda di staccare la macchina dalla parete, svitando i 4 tirafondi, onde evitare eventuali otturazioni (carta, cicche, ecc.)
8. Dopo aver portato a termine le operazioni di manutenzione, avvitare la base al muro (se è questo il caso), rimontare la carcassa, serrare le viti e ripristinare la corrente.
9. Nel caso in cui si sia smontata la griglia di uscita dell'aria, installarla di nuovo nella propria sede. Accertarsi che non fuoriesca dal quadrato di posizione.
10. Avviare in seguito la macchina, fino a quando non escono più residui di polvere dal bocchettone di uscita dell'aria, dopo la pulizia eseguita.

**Fare attenzione a non danneggiare né forzare alcun componente.**

ITALIANO

Modelli automatici

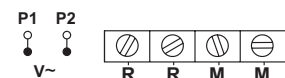
R - Resistenza  
M - Motore  
S - Sensore



PONTICELLO DI SENSIBILITÀ

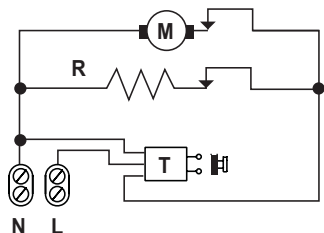


Collegamento sulla piastrina elettronica

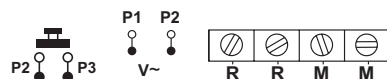


Modelli a pulsante

R - Resistenza  
M - Motore  
T - Timer



Collegamento timer

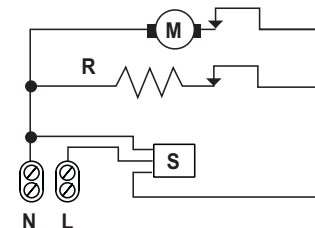


PORTUGUÊS

ESQUEMA ELÉCTRICO

Modelos automáticos

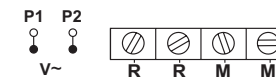
R - Resistência  
M - Motor  
S - Sensor



JUMPER PARA SELECÇÃO DA SENSIBILIDADE

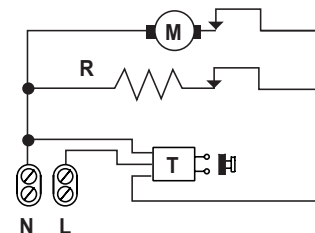


Ligação à placa electrónica

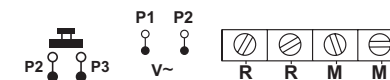


Modelos com botão

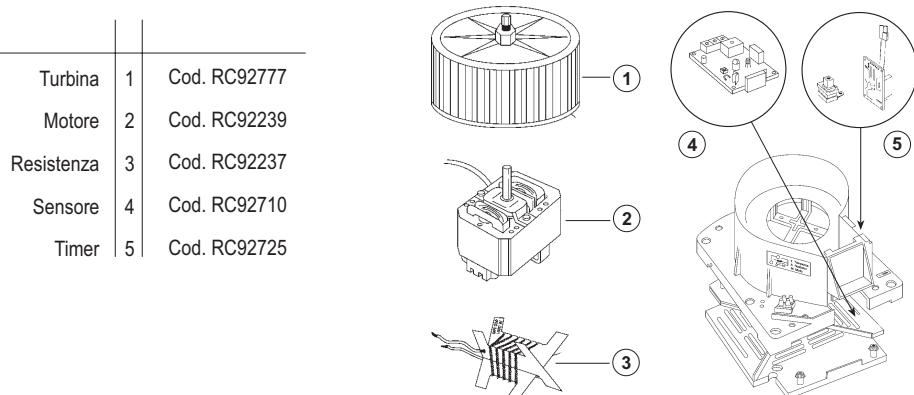
R - Resistência  
M - Motor  
T - Temporizador



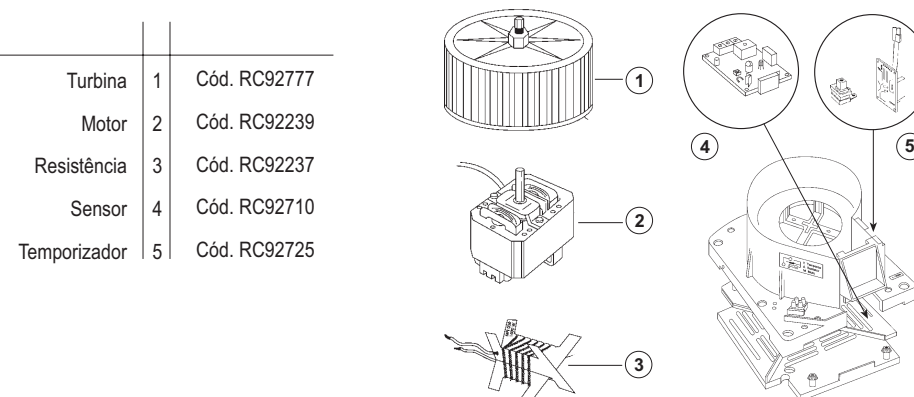
Ligação do temporizador



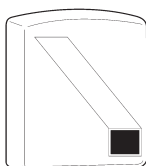
VISTA ESPLOSA DI BASE



COMPONENTES BÁSICOS



MODO DE UTILIZAÇÃO



Modelo com botão



Modelo com sensor



Para obter uma boa secagem das mãos é aconselhável enxaguar-las bem, eliminando os restos de sabão.

**Modelos com botão:**

Premir o botão para ligar. Em seguida, aproximar as mãos da saída de ar e esfregá-las uma na outra. Ir afastando lentamente as mãos até uma distância aproximada de 10-15 cm.

O secador de mãos permanece ligado durante 45 segundos, após os quais se desliga, ficando pronto a funcionar novamente.

**Modelos automáticos:**

Ligam-se quando detectam a proximidade das mãos. Se as aproximar a cerca de 10-15 cm do orifício/saída de ar, o secador de mãos liga-se automaticamente. Em seguida, esfregue as mãos uma na outra e afaste-as lentamente até uma distância máxima de 15-20 cm. O secador de mãos desliga-se passados 2-3 segundos, depois de ter retirado as mãos. Em caso de bloqueio do sensor por vandalismo, este deixará de funcionar completamente.

Manter os modelos automáticos a uma distância mínima de 40 cm de quaisquer bancadas, pedras de mármore ou lavatórios que possam existir.

**Este aparelho não está preparado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com incapacidade física, sensorial ou mental, ou sem experiência e/ou conhecimentos prévios, a não ser que tenham previamente recebido instruções sobre o seu uso, ou o façam sob supervisão de um responsável pela segurança.**

QUANDO UMA CRIANÇA UTILIZAR ESTE SECADOR DE MÃOS, DEVE SER VIGIADA POR UMA PESSOA RESPONSÁVEL QUE SE CERTIFIQUE DE QUE ELA ESTÁ A USÁ-LO ADEQUADAMENTE E SE ASSEGURE DE QUE A CRIANÇA NÃO ESTÁ A BRINCAR COM O APARELHO.

MANUTENÇÃO PREVENTIVA E LIMPEZA

Uma limpeza adequada do aparelho prolongará a sua vida útil.

Recomenda-se, como mínimo, limpar uma vez por ano o pó acumulado no interior do aparelho.

MODO DE LIMPIEZA

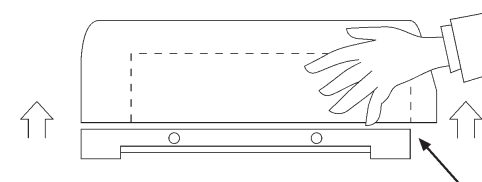
1. Desligar a entrada de corrente do secador.
2. Desapertar os 4 parafusos de fixação laterais com uma chave Philips.
3. Retirar a cobertura exterior (ver "Desmontagem para instalação").
4. Com um pincel de cerdas suaves, limpar o pó acumulado na turbina.
5. Com o mesmo pincel, limpar o pó acumulado na grelha de saída do ar.
6. Passar o pincel pelas partes laterais, entre o suporte e a parede.
7. É aconselhável retirar o aparelho da parede, desapertando os 4 parafusos, a fim de remover possíveis obstruções (papéis, pontas de cigarro, etc.).
8. No caso de ter desmontado a grelha de saída do ar, volte a instalá-la no local adequado. Assegure-se de que fica na posição correcta.
9. Uma vez terminadas as operações de manutenção, aparafuse a base à parede (se for o caso), volte a montar a cobertura exterior, ajuste os parafusos de fixação laterais e ligue à corrente.
10. Ponha o aparelho a trabalhar durante algum tempo, até que deixem de sair pela boca de saída do ar os restos de poeira da limpeza efectuada.

**Tome precauções para não danificar nem forçar nenhum componente.**

INSTALLAZIONE

Smontaggio per l'installazione

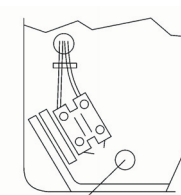
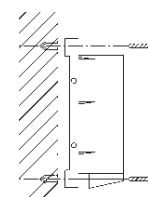
- L'asciugamani viene fornito con la carcassa montata a pressione, non avvitata.
- Le 4 viti di fissaggio sono fornite nel sacchetto insieme ai cunei e ai tirafondi
- Rimuovere la carcassa verticalmente dalla base della macchina avendo cura di:
  - Non danneggiare i componenti interni.
  - Non danneggiare la carcassa. Si raccomanda di appoggiarla su una superficie liscia e con la parte a vista verso l'alto, oppure su uno straccio.



PRECAUZIONI: Non danneggiare i sensori a infrarossi nei modelli automatici.

Montaggio

- Effettuare il montaggio mediante canalizzazione posteriore.
- Far passare il condotto elettrico attraverso il foro situato a fianco della morsetteria.
- Per fissare l'asciugamani al muro, usare la dima fornita.
- Trapanare 4 fori di Ø 8 mm, avendo cura di pulire dai fori la polvere che si viene a creare.
- Avvitare saldamente la base sul muro mediante un cacciavite a punta piatta da 6 -7 mm.
- Collegare il cavo elettrico alla morsetteria e avvitare saldamente.



Foro di entrata condotto elettrico.

L'apparecchio deve essere manovrato solo da un tecnico autorizzato.

**ATTENZIONE:** Quando si smonta la carcassa, sono accessibili delle parti attive dell'apparecchio.

È necessario prevedere misure per lo scollegamento dalla rete di alimentazione, con una separazione di contatto di almeno 3 mm. in tutti i poli. Tali misure di scollegamento devono essere incorporate all'impianto fisso.

Durante la procedura di installazione, è necessario considerare le aree di protezione come da Norma VDE 0100. L'apparecchio asciugamani va installato esclusivamente su una superficie chiusa (parete, tramezzo o simili)